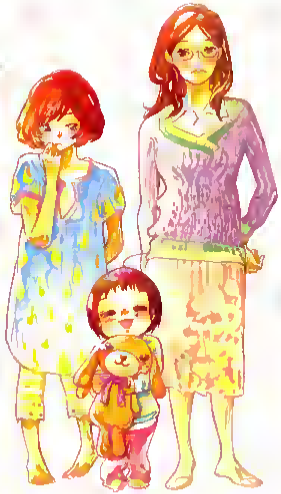
オハナホロホロ

Ohana Holoholo

鳥野しの



9784396764845

1929979009335

ISBN978-4-396-76484-5
C0197 ¥933E

雑誌54927-31

定価：本体¥33円＋税

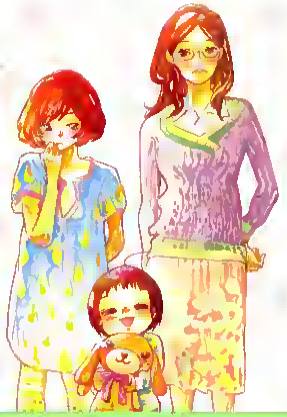
## Ohana ✲ Holoholo

Maya is a translator who lives in a house with a single mother, Michiru, and her son, Yuuta. They had previously lived together as a couple, until Michiru vanished 5 years ago. When Maya saw her again, she had become the mother of a little boy. "This time, we're not living together, we're just housemates," they said. These two awkward women, along with the little boy, are starting their strange three-person living arrangement—
Their life together is overflowing with unfinished feelings of love.
Also, there are specially drawn 13P & 10P additional works!!

# オハナホロホロ

Ohana Holoholo

鳥野しの



9784396764845

1929979009335

ISBN978-4-396-76484-5
C0197 ¥933E

雑誌54927-31

定価 本体¥33円+税

Ohana ✲ Holoholo

フィールヤング＝ホームページ
http://www.kodansha.co.jp/fy/

# contents


scene 1
3

scene 2
30

scene 3
69

scene 4
101

scene 5
133

bonus track

early summer
165

yum yum yummy
181

afterword
191

# オハナホロホロ

Ohana Holoholo

Shino Terino

鳥野しの

There's
no place
like home.
scene
1

I lived with Michiru until about five years ago

The next time I saw her

she had a handsome little son

BY MAMA-SAN
TODAY HE'S BEING PICKED UP
now now don't run
LIGHTS UP
YUU-CHAN, WHAT DO YOU WANT TO EAT TONIGHT?
HUH? PUDDING?
Pudding
THEY SURE DO!
WHEN THEY ACT LIKE THAT, IT SEEMS LIKE THEY'RE ACTUALLY MOTHER AND CHILD

That spring, we'd just moved into a place...

MICHIRU SAID SHE'D BE HOME LATE TODAY SINCE SHE WAS GOING TO A DRINKING PARTY
Ah, but let's also eat a proper dinner
WE HAVE SOME LEFT OVER FROM YESTERDAY
IF YOU WANT PUDDING, I THINK THAT

. . . that boasted a great view.

The rent was balanced out by the walk to the station and the building's age

BUT...
I'M NOT LIVING HERE ALONE.
CLIMBING UP THE STAIRS OF ADULTHOOD...
YOU ARE STILL CINDERELLA
SURELY SOMEONE WILL BRING YOU HAPPINESS

I'M HOME, PUDDING-SAN!!
I STILL BELIEVE THEY'LL COME...
HUH?
MICHIRU?
All right one more picture.
drop
OH, WELCOME HOME, MICHIRU
Ah, welcome home!
FLASH

AHH, I'M SORRY
YOU SAID YOU'D BE OUT LATE AT A DRINKING PARTY TODAY...
chomp chomp
flash
WASN'T IT STILL THERE THIS MORNING?
It was this big
SO cute
IS THAT MY PUDDING?
WAIT—
I TOLD YOU THAT SO YOU'D SAVE IT!
MICHIRU, HAVE YOU WASHED YOUR HANDS?
CLANK
MY PUDDING..
THE THREE OF YOU ARE JUST CALMLY SITTING AROUND EATING MY PUDDING?!
Here little sheria Like that—
Lihh

FIRST OF ALL, YOU GUYS ARE BASICALLY STRANGERS TO ME!
SIP
OKAY?
YUUTA AND I ARE THE ONLY ONES CONNECTED BY BLOOD!
Okay breeze
THE REST OF YOU ARE OUTSIDERS!
I GUESS THAT'S SO
NERVOUS
Hahahaha
Uh, me?
WHY DO YOU COME HERE EVERY DAY AS IF IT'S NORMAL?!
AND THIS MAN! YOU LIVE ON THE 5TH FLOOR!
This is the 6th floor

IT'S FINE... NICO-KUN IS HELPING ME LOOK AFTER YUU-CHAN
YEAH, I WAS THE ONE YOU ASKED...
I PICKED HIM UP FROM NURSERY SCHOOL AND GAVE HIM HIS BATH.
I NEVER ASKED NICO-KUN TO LOOK AFTER HIM IN THE FIRST PLACE!
THAT'S ONE THING, THIS IS ANOTHER!
THE POINT IS...
HM?
TUG TUG
LIFT
JIGGLE JIGGLE

LIKE I'D EAT SOME KID'S LEFTOVERS.
SNAP
HMM
hmph
THUD
SHOCK
AH...
GASP
MA-MA-MA-MAYA-SAN?!
O-Sumo Technique
(Winning Move)
OH NO, EVEN THOUGH IT'S MICHIRU, I'VE RAISED MY HAND AGAINST A WOMAN....!!
YU-YUUTA...
WAAAAAAH! MAYA-CHAN, YOU TOO!
TREMBLE
SCREECH

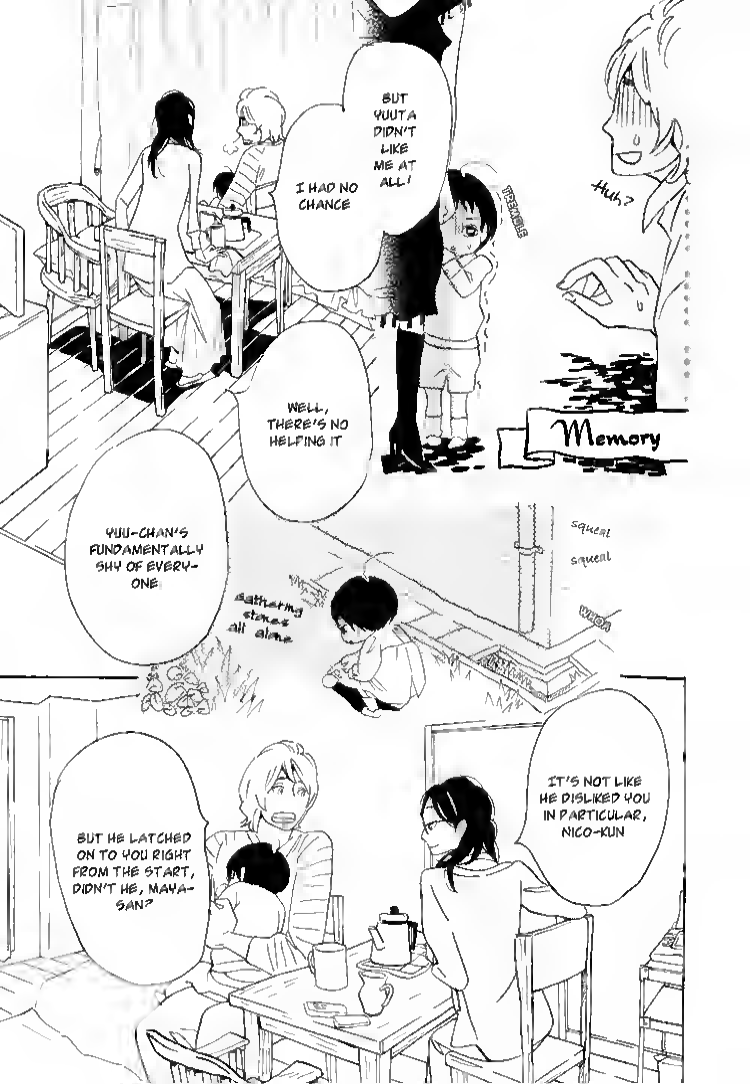
AHHH
IT'S OKAY, YUU-CHAN
I'M NOT ANGRY AT YOU, YUU-CHAN
pat pat
whimper
clatter
MAYA-CHAN, YOU LIKE YUUTA MORE THAN YOU LIKE ME
stunned
wobble
HUH?
slam

WHOA, I'M SHOCKED.
I WAS USING ABOUT AS MUCH FORCE AS I WOULD WITH A CHILD
What the hell
THAT SHOULDN'T HAVE KNOCKED HER SENSELESS.
THAT IS SO LIKE MICHIRU-CHAN—
Hahahaha
YUU-CHAN?
TREMBLE
TREMBLE
speechless
GULP
Ahh
WOULD YOU LIKE TO EAT IT?
STARE
STARE
tremble
tremble

I'M SORRY, MAYA-SAN
AHH!
WAAH!
Pat
I GUESS YOU CAN'T GO HOME, NICO-KUN, IF YUU-CHAN WON'T LET YOU GO
WHEN MICHIRU HOLDS HIM LIKE THAT, HE GOES TO SLEEP QUICKLY

I SHOULD HAVE JUST GONE STRAIGHT TO MY OWN HOME
BUT WHEN I LOOK UP AT THE APARTMENT BUILDING ON MY WAY HOME,
THIS ROOM IS ALWAYS LIT UP
Hahaha
SO I JUST END UP HERE
!!
Ahh...

Hmm
THE WAY HE'S GRABBING ME MAKES ALL MY EXHAUSTION FLY AWAY!
HE REJECTED YOU PRETTY HARSHLY AT FIRST...
Hell
Exhaustion?
Nnn
Clink
Here you go.
Hum
KIDS USUALLY LIKE ME A LOT...
DON'T SAY THAT, MAYA-SAN!
Waah


BUT YUUTA DIDN'T LIKE ME AT ALL!
I HAD NO CHANCE
TREMBLE
Huh?
WELL, THERE'S NO HELPING IT
Memory
YUU-CHAN'S FUNDAMENTALLY SHY OF EVERY-ONE
squeal
squeal
Bathtime comes all alone
BUT HE LATCHED ON TO YOU RIGHT FROM THE START, DIDN'T HE, MAYA-SAN?
IT'S NOT LIKE HE DISLIKED YOU IN PARTICULAR, NICO-KUN

HO HO HO HO!
YEAH, I GUESS!
SIGH
IS THAT BECAUSE YOU AND MICHIRU USED TO LIVE TOGETHER BEFORE?
THIS IS YOUR SECOND TIME LIVING TOGETHER, RIGHT?
THE LAST TIME I LIVED WITH MICHIRU, THOUGH,
WAS BEFORE YUU-CHAN WAS BORN

When we were younger, Michiru was as wild as an animal.

THE LAST TIME WE WERE TOGETHER WAS DURING SCHOOL,
AND MICHIRU CAME TO LIVE WITH ME AT MY PLACE
YEAH
IS THAT RIGHT?
Like an animal, she couldn't stand being alone.
WHEN IT ENDED, WE'D BEEN TOGETHER FOR ABOUT TWO YEARS
THAT JUST KIND OF HAPPENED
IT WAS SOMETHING
When she was lonely, she didn't care whether she was with a man or a woman.
her loneliness in words.
Still, she never once expressed

That seemed lonely to me.

I THOUGHT YOU'D COME HERE.
HEY, MAYA-CHAN...
CAN I KISS YOU?
NO.
YOU SCROOGE!!
WE ROMISED THAT THIS TIME,
THERE WOULDN'T BE ANY OF THAT.
DAMN.
slam

In the morning's first light, the white smoke

dissolves and disappears like a sigh.

NO ONE'S SAYING ANYTHING
THEY ARE. THEY'RE SAYING IT, AND PUTTING PRESSURE ON ME EVEN WHEN THEY AREN'T SAYING IT
EVERY LAST ONE OF THEM.
"SHE'S BECOME A MOTHER, SO SHE OUGHT TO QUIT SMOKING."
OR, "SHE SHOULDN'T BE GOING OUT TO DRINKING PARTIES NOW THAT SHE HAS A KID."
I GUESS THAT'S BEEN BOTHERING YOU.
OF COURSE IT HAS!

SO WHY AM I THE ONLY ONE WHO CAN'T SEEM TO DO IT PROPERLY?
BEING A NORMAL MOM IS SOMETHING ANYONE CAN DO,
BUT EVEN SO, I JUST CAN'T STOP
IT'S NOT LIKE I WANT TO HURT ANYONE
THAT'S WHAT I THINK ABOUT MOST OF ALL
Five years ago, Michiru suddenly vanished

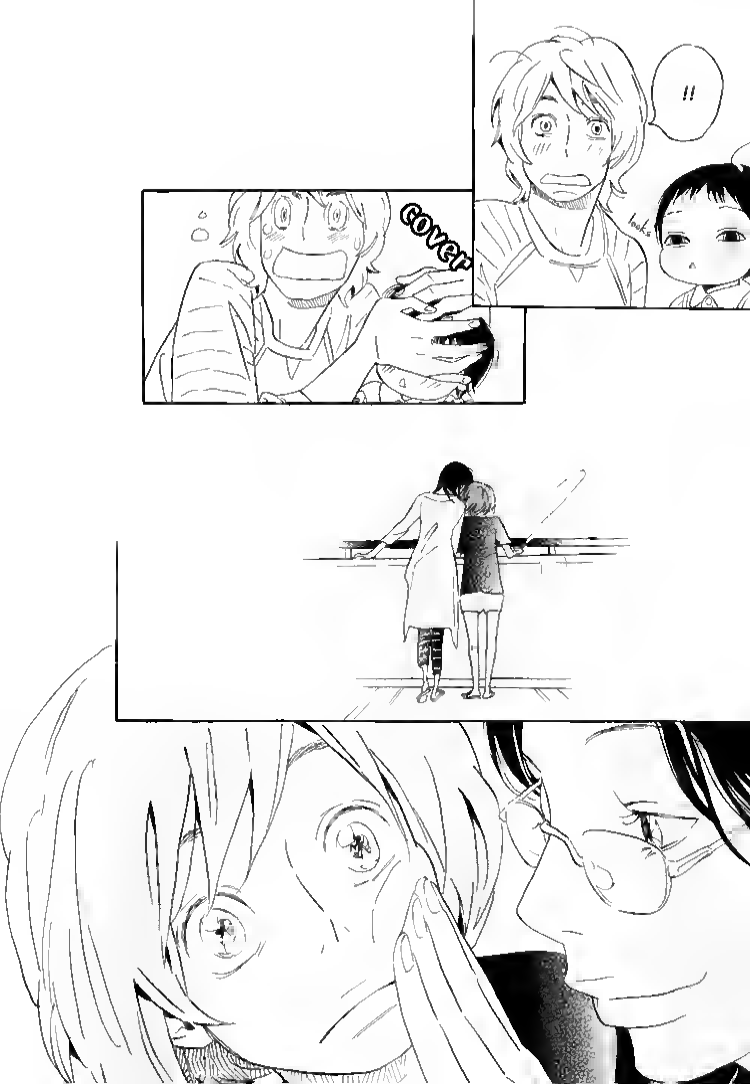
But I wasn't surprised

Somehow I had the feeling that it would turn out like that

I had the same dream over and over,
After Michiru vanished,
I want to go home
of little Michiru crying.
Why didn't I teach that lost little girl
Click your heels together three times
the magic spell that would send her home?
and repeat after me

WHEN I FIRST GOT A CHANCE TO SEE THIS VIEW,
I THOUGHT I DEFINITELY WANTED TO LIVE HERE
I THOUGHT THAT, IF POSSIBLE, I'D LOVE TO SHARE THIS SCENERY WITH SOMEONE

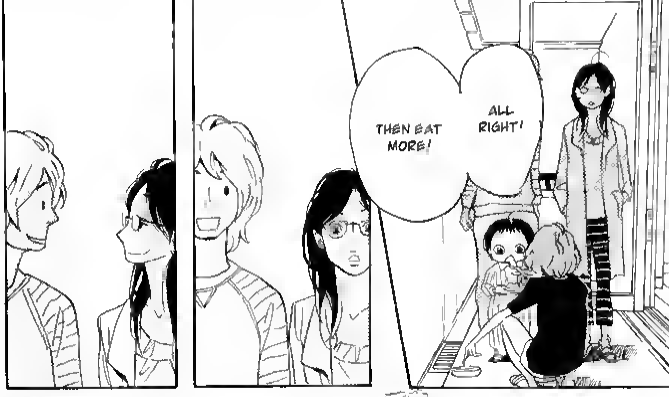
IT'S NOT THAT I DON'T HAVE OTHER FRIENDS
AND.....
NOT LIKE THAT
YOU WERE THE ONLY ONE THAT CAME TO MIND.
WHEN I THOUGHT OF WHO,
?
CRUNCH!


!!
COVER

YOU SAID NO KISSING!!
No fair!!
WELL, THIS IS FINE BECAUSE THAT WAS—
A KISS OF FRIENDSHIP.
She's so sick.
Shirt.
UM— I'M SORRY TO INTERRUPT YOU—

THAT'S YOUR PORTION, MICHIRU.
I WANTED YOU TO HAVE IT.
YUU-CHAN...
ANXIOUS
click

Yuuta!
Say, "Ah!"
Pout
MUNCH
Is it tasty?
lights up



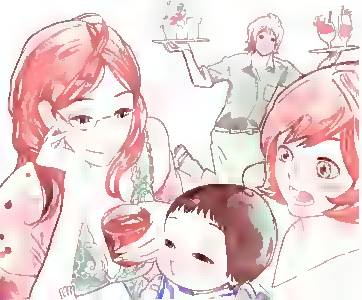
The distant noise of the city is like the sound of waves

lulling us to sleep

And in my dream, I taught little Michiru the magic spell.

Click your heels together three times and repeat after me

"There's no place like home."

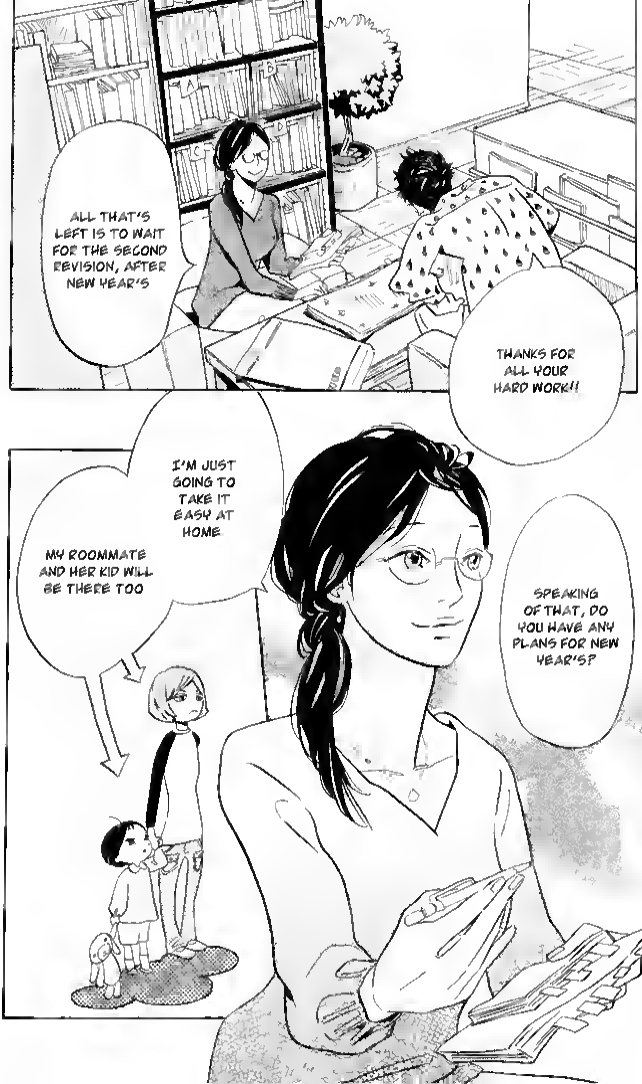


# Ohana Holoholo

Translated by Tethysdust
Edited by Sachiko
Proofread by Sachiko
QCed by dasolo SomeMonk

Kawaii Scans
http //kawaii sachiko me
#kawaii-scans @irc rizon net

scene
2
For the Snark was a
Bojum, you see.


ALL THAT'S LEFT IS TO WAIT FOR THE SECOND REVISION, AFTER NEW YEAR'S
THANKS FOR ALL YOUR HARD WORK!!
I'M JUST GOING TO TAKE IT EASY AT HOME
MY ROOMMATE AND HER KID WILL BE THERE TOO
SPEAKING OF THAT, DO YOU HAVE ANY PLANS FOR NEW YEAR'S?

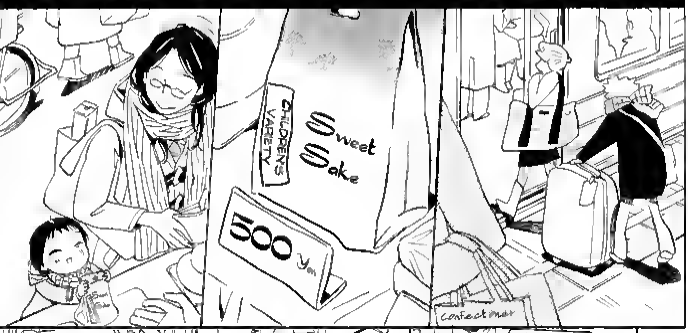
OH, THAT WOULD BE MICHIRU-SAN AND YUUTA-KUN, RIGHT?
YEAH, IT'LL BE TWO WOMEN AND ONE KID.
IT SOUNDS LIKE FUN
WHAT A BORING NEW YEAR'S
YOU THINK SO?
YEAH, SOMEHOW.
It was a usual busy December...
Now
The
New
Year.
We're headed for
Go
Let's

!!
OH, NICO-KUN?
YUUTAAAAAA.
SET
Swing
GRAB

SEE YA!
ROLL
ROLL ROLL ROLL...
ROLL ROLL...
turn
I'm sorry. You've got to stop me, Maya-san.
WAIT, NICO-KUN, WHAT'S UP WITH THAT LUGGAGE?
ARE YOU TRAVELING SOME-WHERE?
UH, WELL...
THERE'S, LIKE, THIS LITTLE TOUR...
TOUR?
JUST LIKE, THIS TRAVELING SHOW
TRAVELING SHOW?!
HE'S SUCH A BOTHER
YEAH, SURE

CHATTER
Oh, don't worry, he's not dangerous.
whisper
He just lives in the same apartment complex.
AHHH, MAN... I REALLY JUST WANT TO LAZE AROUND THE HOUSE WITH YUUTA... WATCH THE RED AND WHITE SHOW, EAT SOBA, KISS HIS SLEEPING FACE...
GRAB
You little pucchi-pucchi candy!
"Note: A type of gummy Japanese candy that is often pictured as cute round-headed enti emiling in advertisements.
OKAY, HAVE A GOOD NEW YEAR'S...
I'LL BE BACK AFTER NEW YEAR'S WEEK.
STAGGER
I'M GLAD I WAS ABLE TO SEE YOU HERE.
GASP
THIS NEIGHBOR OF MINE'S GOT HIS SHARE OF MYSTERIES...
Waaah!
thud
thud
Oh my
Ah, sorry
thud
See ya! I'll bring you sock pudding and croquettes as souvenirs!

People setting off on journeys—People going home—People seeing others off



greet the new year.

NOW THAT YOU MENTION IT, I HAVEN'T SEEN THAT DOWNSTAIRS NEIGHBOR OF OURS LATELY
BUT WHAT DOES HE MEAN, A "TOUR?"
NICO'S NEVER HERE WHEN WE ACTUALLY WANT HIM
LIKE WHEN WE NEED TO REPLACE THE FLUORESCENT LIGHTS, OR CHANGE THE FILTER
OR PUT THE CURTAINS BACK UP AFTER WASHING THEM
In other words, now. Right now.
I'm home
Welcome home.
HE DOESN'T NEED A STEP-LADDER
He's freakishly tall.
BUT REALLY, WHO EXACTLY IS HE, IN THE FIRST PLACE?
AH!
slip

!!
WHOA!
!!
RUN
Pucchi dash!
GET AWAY, YOU DUMB KID!
Super Serious!!

CLATTER
CLATTER
crash
SIT
sigh
tip
tear
slide

HMMM...
IS THE TV WORKING?
DOESN'T LOOK LIKE IT
buzzz
press
press
WELL, I'M JUST GLAD YUU-CHAN DIDN'T GET HURT.
AH, COME ON— IT'S NEW YEAR'S EVE— WHY DO ALL THESE EXTRA HASSLES KEEP PILING UP?
I DON'T KNOW IF IT CAN BE FIXED, THOUGH
WE'LL JUST HAVE TO CALL A REPAIRMAN.

HE'S 100 YEARS TOO EARLY!!
DON'T TALK LIKE THAT—
THAT KID HAS NO IDEA OF HIS OWN LIMITS!
Squeeze
WASN'T HE JUST TRYING TO RESCUE HIS MAMA?
AGAIN, DON'T SAY STUFF LIKE THAT!
THAT YOU DIDN'T GET HURT.
YEAH, WELL I'M DEFINITELY GLAD—
OPEN
WELL, THAT WAS UNEX-PECTED—
THANKS, MAYA-CHAN

How cruel, Maya-chan!
You only worry about Yuuta, and not me!!
I THOUGHT SHE'D SAY SOMETHING LIKE THAT
MICHIRU, HELP ME OUT A LITTLE
WHOA!
A CATHODE RAY TUBE TV!
DOES THAT EVEN RUN?
WOW!
DON'T BE RUDE, IT WORKS
HUH? IS THIS TV
AH
ECCENTRIC... ECCENTRIC...
BZZZZT

IT'S FROM GRANDMA
WE CAN WATCH THE END-OF-YEAR HISTORICAL SPECIAL AND THE TOKYO RELAY RACE* ♡
YAY!
Doesn't really understand
*Note: Hakone Ekiden is a race that takes place Jan 2 or 3 each year
I'M SORRY, MAYA-CHAN!!
I'M SORRY, I KNOW I TOLD YOU I'D BE HERE FOR THE NEW YEAR'S HOLIDAYS
I'LL BE BACK ON THE EVENING OF THE FIRST OR THE SECOND
THERE'S NOTHING YOU CAN DO ABOUT IT

THIS IS THE COAT GRANDMA SENT YOU FOR CHRISTMAS
YOU SHOULD WEAR IT SO SHE CAN SEE IT
WE DID SEND HER A PHOTO-MAIL OF YOU WEARING THE COAT RIGHT AFTER IT GOT HERE, THOUGH
To Yuu chan
TUG TUG
WHAT ARE YOU DOING?
ster ster
WELL THEN, LET'S GO YUUTA
HM?
click

ARE YOU GOING TO LEND IT TO MAYA-CHAN?
NOD
SO SHE WON'T BE LONELY, EVEN THOUGH SHE'S ALONE?
YUU-CHAN...
MMMM...
RUB
Huh?
RUB
EMPTY

Udon
Smoked Salmon
Sniff
MICHIRU. YOU MORON.
YOU ALWAYS DO THINGS SO CARELESSLY.
JUST LIKE BACK THEN...

Five years ago...
Maya-chan, one of my friends says he'll give us a TV!!
...Michiru moved in with me
It's definitely better to have one
Okay whatever
Huh? Why?!
I don't really need one...
So don't bring it here
Before I knew it, my life had become...
ROLL
Thank you very much
Thanks —
...full of Michiru
30

Hey, Maya-chan
This year, for New Year's
Ah, FORMALHAUT.*
*Note: A star in the southern sky
ROLL ROLL
ROLL ROLL
Let's watch the red and white show on this TV!
I see...
Ah! The bus!!
VI-OOOOM

FOR THIS NEW YEAR'S EVE...
Hurry!
COLLAPSE
I WON'T BE ALONE...
VROOOOM

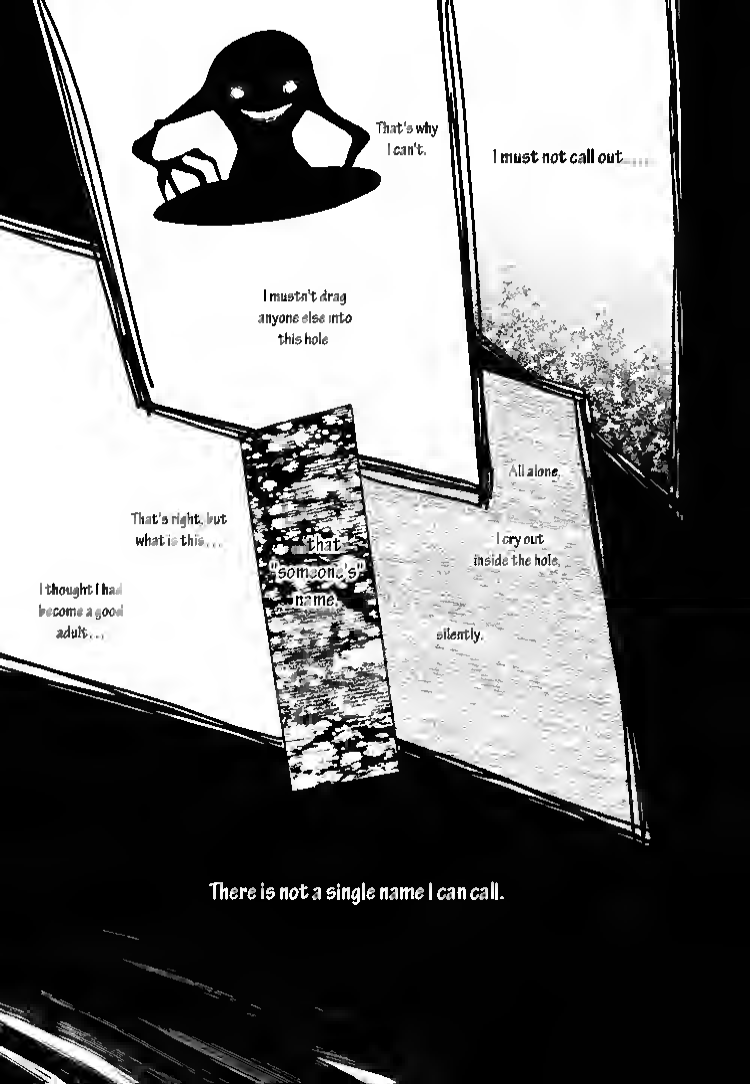
Michiru vanished

soon afterward.

THERE'S HARDLY EVEN ANY STEAM...
AWWW, THAT'S ALL THAT'S LEFT...
sniff
AHH, JEEZ OW...
I'VE STARTED CRYING...
WHAT'S THIS?
IN TOKYO

STRANGE... I CAN'T STOP
MY HEAD HURTS...
...AND MY BACK ACHES...
SOMEONE...
HELP ME...
WHO IS...
THAT "SOMEONE"?

It's no good to call out to "someone"
I've always done that up until now, right?
It's fine. It's fine... Look...
If I call out that "someone's" name, they'll be sucked into the hole too.
If I just stay in this hole I can get by.

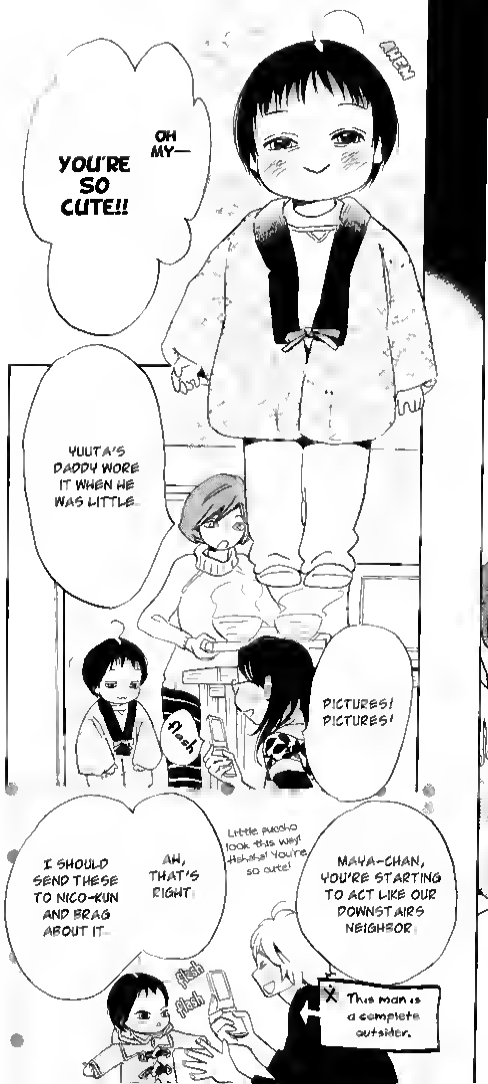

That's why I can't.
I must not call out.....
I mustn't drag anyone else into this hole
All alone.
I cry out inside the hole.
silently.
That's right, but what is this....
I thought I had become a good adult...
that "someone's" name.
There is not a single name I can call.

MICHIRU?
WHY ARE YOU HERE?
I DIDN'T CALL YOU
WHOA, THAT'S HARSH...
YOU WERE THE ONE THAT DIDN'T RETURN ANY OF MY TEXTS OR PHONE CALLS!!

WHEN WE LEFT, YOU BUMPED YOUR FOREHEAD WITH YUUTA'S
Huh,?
HE SOMEHOW THOUGHT YOUR FOREHEAD SEEMED SURPRISINGLY HOT
The morning after a 1-night stay— returning right after arriving.
I GOT WORRIED, THOUGH, SO I CAME BACK EARLY
The sort looks good on you! Take care!
Somehow we got more package
HE'S JUST A KID, SO I DIDN'T KNOW HOW SERIOUSLY TO TAKE IT
The cooling pad's gone lukewarm.
SLIP
MAYA-CHAN, YOU HAD A ROARING FEVER.
AND THE CORDLESS HOUSE PHONE'S CHARGE HAD RUN OUT
WHEN I GOT BACK, YOUR CELL PHONE WAS LYING ABANDONED IN THE KITCHEN,

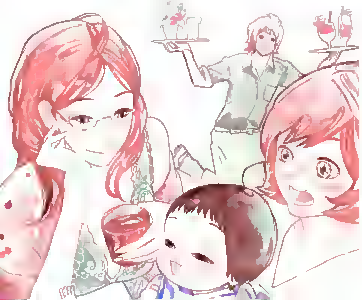
JUST TO BE SURE, WANT TO CHECK IT ONE MORE TIME?
IT SEEMS LIKE YOUR FEVER'S ALREADY GONE DOWN.
WHERE'S YUU-CHAN?
HE'S HERE. HE'S IN THE OTHER ROOM.
IF YOU'D HAD A COLD AND HE CAUGHT IT, IT WOULD HAVE BEEN A BOTHER.
But it seems it was just a fever.
Pant
WHAT?
Swallow
slide

WHOA!
MAYA-CHAN?!
squeeze
JUST FOR A LITTLE WHILE,
WAIT...
AREN'T I HEAVY?
STAY LIKE THIS
COLLAPSE
IT'S FINE...
I LIKE...
FEELING YOUR WEIGHT


AHEM
OH MY—
YOU'RE SO CUTE!!
YUUTA'S DADDY WORE IT WHEN HE WAS LITTLE.
PICTURES! PICTURES!
Flash
Little Puchi took this way! Hahaha! You're so cute!
MAYA-CHAN, YOU'RE STARTING TO ACT LIKE OUR DOWNSTAIRS NEIGHBOR.
AH, THAT'S RIGHT.
I SHOULD SEND THESE TO NICO-KUN AND BRAG ABOUT IT.
Flash Flash
This man is a complete outsider.
She must still have a fever...
pat pat

SPEAKING OF NICO,
WHERE'S HE GOING FOR THIS 'TOUR', AND WHAT'S HE DOING?
WHO KNOWS? OH MY,
I HAVE A MESSAGE
IT'S FROM NICO-KUN
Um,
"CHECK THE COUNTDOWN ON MHK."
MHK?
Slept during the day and at night but he's still sleepy
We're broadcasting live from the stage with Akamaru-san, head of the popular group "Typhoon"
The performers are all gathered, and they're starting the countdown!

CHEER
And now, are you all ready?
5
IS THAT... NICO-KUN?
4
3
THAT 'TOUR' HE WAS TALKING ABOUT
WAS THIS?!
HUUUH?!
2
1
Happy New Year's!!!



# Ohana Holoholo

Translated by Tethysdust
Edited by Sachiko
Proofread by Sachiko
QC ed by SomeMonk Commentator

Kawaii Scans
http //kawaii sachiko me
#kawaii-scans @irc rizon net

SPLASH
HEY, NICO. BETWEEN ME AND THAT KID, YUUTA, WHO IS MORE IMPORTANT TO YOU?
Yuuta!
SEE YOU LATER
click
clack
click

We met Nico where 'he'* was resting under fresh greenery.

March winds and April showers
Bring forth May flowers.

*Yuuta's father.

GIGA RANGERS!!!
TERA MEGA GIGA!!
CHOJU-GIGA!
A movie?
RIGHT, A MOVIE YUUTA WANTED TO SEE "GIGA RANGERS"!
I LOOKED IT UP A WHILE AGO, AND IT'S RUNNING UNTIL TOMORROW
NICO-KUN SAID HE'D TAKE HIM, BUT...

MICHIRU, SHOULDN'T YOU GO WITH HIM, TOO?
YOU ARE HIS MOTHER, AFTER ALL.
YOU GET OFF WORK EARLY TOMORROW, DON'T YOU?
IF YOU DO, THEN YOU SHOULD BE ABLE TO MAKE IT ON TIME FOR THE EVENING...
UGH...
TOMORROW...
...IS MY BAND PRACTICE
Here
TOMORROW'S THE ONLY TIME THAT EVERYONE CAN MEET
your play
band
or
your
chan?
BUT ALL THE MEMBERS ARE WORKING ADULTS SOME OF THEM WORK IN THE SERVICE INDUSTRY, TOO
BUT...
What's more important to you

IT'S FINE IF I LEAVE THIS TO NICO...
HM?
Fall
AH,
MICHIRU-SAN, WELCOME HOME!
Welcome home.
OH, I'M HOME, YUUTA
THIS IS TODAY'S LOOT?
Yeah.
DID YOU SPEND ALL YOUR TIME AT NURSERY SCHOOL OFF IN A CORNER GATHERING STONES, AS USUAL?
sllligh
trot trot

Full collection
WHEN I WAS A LITTLE KID, I MADE THE BOYS IN CLASS CRY EVERY DAY——
HOT
drop
OPEN
WHO DO YOU EVEN TAKE AFTER
Ah, he's so cute
glance
little Pucchi-san
WHAT?
IT'S NOTHING.

Michiru and I lived together, until she left.
The next time I met her, she already had that child with her.
WHO DOES HE TAKE AFTER," SHE ASKS.
IF IT'S NOT HER,
THEN IT'S—
HEY, NICO-KUN.
WEREN'T YOU FRIENDS WITH YUU-CHAN'S FATHER?
—...
YES.
DO YUU-CHAN AND HIS FATHER SEEM ALIKE?
UH... THAT'S...
I MEAN TO SAY...
DIDN'T YOU KNOW YUUTA'S FATHER, MAYA-SAN?

Floor Guid
Business Hours 11:0
Welcome
BUT I ALWAYS GET MIXED UP IN THIS UNDERGROUND SHOPPING CENTER.
UM, THE MOVIE THEATER IS ON THE 8TH FLOOR PLAZA
YUUTA, DON'T LET GO OF MY HAND
WHOA!
jerk
Not at all.

Come on, let's go
WHAT IS IT, YUUTA?
YUUTA?
stare
DO YOU WANT IT?
YUUTA, LET GO FOR A MOMENT
AH, RIGHT
THAT'LL BE 5880 YEN
This is the one you would like?

AH! I'M SORRY
oof
stumble
WHOA!
phew
whew
sigh
knock

look around
NOT THERE...
The same bag!
step
step
run

Pant
Pant
Run!
Sigh
Huh?

realization
LOOK, YUUTA...
suddenly...
THANK YOU VERY MUCH!

HUH?
YU...
CLENCH
DARA

YUUTA?
—he said *
「—と
彼は言った」*
type
*Maya is translating a text from English to Japanese
WELL, THEN.
MAYBE I'LL STOP THERE FOR TODAY.
OH!
ring
ring
ring

HELLO?
Maya-san?!
YES, WHAT'S WRONG, NICO-KUN?
I'm sorry, Maya-san
I can't get through to Michiru-san's phone...
HUH? WHAT IS IT?
YUU-CHAN'S VANISHED?
All customers,
There is a lost child
//
YUUTA!
ドキッ

YUUTA
!!
?
pant pant
wobble

I'VE SPENT SO LONG LOOKING AROUND
WHY CAN'T I FIND YOU...
PLEASE BE SAFE.
PLEASE DON'T LEAVE ME LIKE HE DID...
That's wrong, isn't it?
Leave you?
This time ...
and back then, too...
Nico really lies to himself, doesn't he?

YOU'RE THE ONE WHO LET GO OF "HIS" HAND WEREN T YOU?
NICO-KUN!!
IN THAT CASE, I'LL LOOK AROUND HERE ONE MORE TIME...
MAYA-SAN...
I'VE SPOKEN WITH THE MEN AT THE POLICE BOX OUT FRONT AND THE STATION WORKERS...
HAVE YOU ALREADY REPORTED IT TO THE DEPARTMENT STORES?
MAYA-SAH,
I...
YES, AND IT'S BEEN ANNOUNCED OVER LOUD-SPEAKER SO MANY TIMES...
AH,
I SEE.

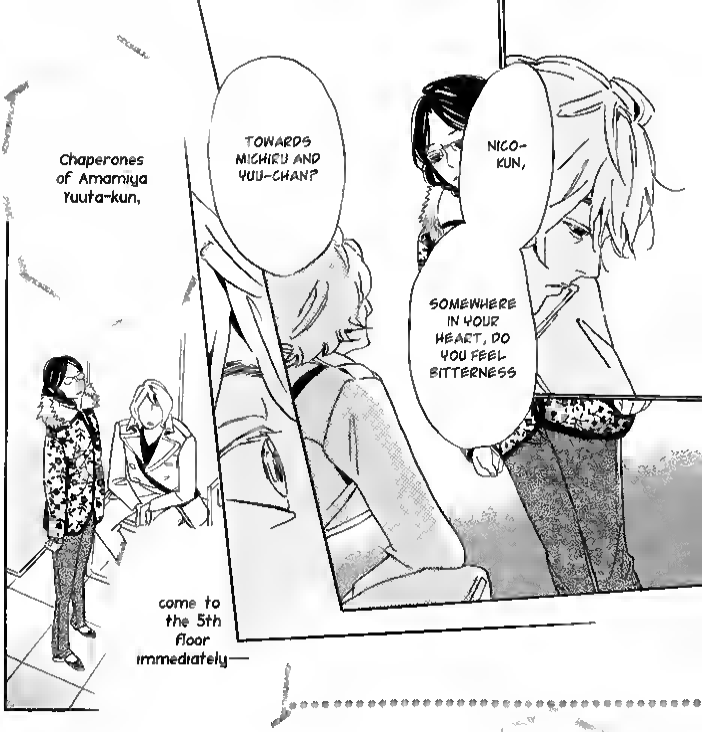
I TOLD YUUTA NOT TO LET GO OF MY HAND
NICO-KUN?
THOUGH I TOLD HIM THAT, I WAS THE ONE WHO LET GO...
I'M ALWAYS LIKE THAT
I LET IMPORTANT THINGS SLIP THROUGH MY HANDS, AND ONLY NOTICE AFTERWARD
CALM DOWN, NICO-KUN IT'S NOT YOUR FAULT
IF WE'RE TALKING ABOUT THE CAUSE
TODAY,
AND BACK THEN, TOO!
IF I HADN'T LET GO OF HIS HAND,

In May, after the rain,

his body rests beneath the greenery.

We met him by chance
MY LOVER
WHEN HE TOLD ME THAT HE'D HAD A CHILD, I PRETENDED TO BE UNDERSTANDING
I THOUGHT THAT BREAKING UP WITH A SMILE WAS WHAT ADULTS DID
BACK THEN,
I DIDN'T KNOW THAT I WOULD NEVER SEE HIM AGAIN
IF I'D KNOWN,

20%OFF
SALE
!!
I WOULDN'T HAVE LET HIM GO.


Chaperones of Amamiya Yuuta-kun,
come to the 5th floor immediately—
TOWARDS MICHIRU AND YUU-CHAN?
NICO-KUN,
SOMEWHERE IN YOUR HEART, DO YOU FEEL BITTERNESS

Please come to the bedding store
Furniture Buddhist Equipment
Interior Bedding
Gift Salon
Gift Certificates
Bridal Salon
★Japanese Western-
Food
• Special
• Special
• Household
• Furniture

YUU-CHAN...
Ring ring ring ring
collapse
THANK GOOD-NESS...

Ring
MICHIRU?
HELLO
Hi Maya-chan?
Did something happen?
Do you feel bitterness towards Michiru and Yuu-chan?
YEAH,
BUT IT'S
FINE NOW
IT'S FINE

DID YOU KNOW ABOUT NICO-KUN AND YUU-CHAN'S FATHER, MICHIRU?
I'm sorry for staying quiet about it until now.
WELL, I KNEW THAT SOMETHING LIKE THAT WAS GOING ON.
I THOUGHT THAT IF YOU FOUND OUT I MIGHT NOT BE ABLE TO STAY BY YUUTA'S SIDE
grab

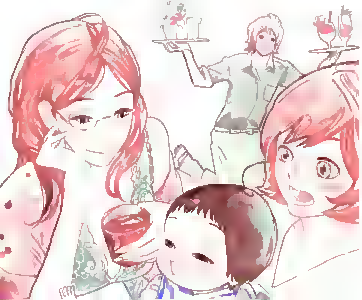
"HMM, MAYBE —"
BACK THEN, I THOUGHT,
WE FIRST MET NICO WHEN WE WENT TO VISIT HIS GRAVE LAST YEAR.
I DIDN'T KNOW WHO OR WHERE HE WAS, THOUGH
I KNEW THAT YUUTA'S FATHER HAD THAT KIND OF A PARTNER
KICK
The last rains of April
cleanse the new leaves of May.

As if we were being guided,
I see—
we met Nico
in the place where he rests
Look, Yuuta! ♡

LOOK HERE, YUUTA
THANK UNCLE NICO!!
Oh, that's very polite.
bow
Ooh!
shine
HM?
hands over
HUH? FOR ME?
ME TOO?
UH...
piled up
Whoa this many?
CATCHES

Puacho's Rock Collection is Complete!
grab
open
toss
toss
A huge pile of chocolate
JUST THE BOX—
AH, WHAT YOU WANTED WAS
Yahoo!
HAHAHA, IT'S IMPOSSIBLE, ISN'T IT?
HE PASSED AWAY WHEN YOU WERE MUCH LITTLER THAN YOU ARE NOW
?
DO YOU REMEMBER YOUR FATHER?
HEY, YUUTA,

HE WAS SHY OF STRANGERS,
BUT ALSO VERY BRAVE
YOU'RE A LOT LIKE HIM



# Ohana Holoholo

Translated by Tethysdust
Edited by KidK
Proofread by Sachiko
QC edit by Sachiko SomeMonk

Kawaii Scans
http //kawaii sachiko me
#kawaii-scans @irc rizon net

scene
4
Full fathom five thy father lies,
Of his bones are coral made;
Those are pearls that were his eyes:

WHAT'S WRONG, MICHIRU?
HEH, MAYA-CHAN THIS POT IS FREAKING HEAVY, BUT IT LOOKS NICE AND HIGH QUALITY.
CLUNK
DO YOU EVEN USE IT?
I USE IT!
BUT, IN THE END, YOU'RE COOKING TODAY'S MEAT-STUFFED CABBAGE IN THE USUAL POT FROM THE LOCAL SUPERMARKET.
It's one-tenth of the price.
clink
NO, IT'S FINE IF YOU ACTUALLY USE IT—
THAT'S SPRING CABBAGE, SO YOU DON'T HAVE TO GO ALL-OUT STEWING IT

Ohaaay!
AH, YUUTA, NICO BRING YOUR TEA BOWLS.
MAYA-CHAN, THEY LOOK PRETTY NICE, BUT THEY'RE WORTHLESS FOR ACTUAL USE
GERMAN-MADE
#eautiful but Freaking heavy giant stein
FRENCH-MADE
A cute but Freaking heavy milk pan.
SIGH
.....
LOOK! MICHIRU, LOOK!
I CAN USE THEM AS DUMB-BELLS!!!
III...
RIGHT
GRUNT
GRUNT

AH!
SHATTER
SLIP
UH
NO, YUU-CHAN! IT'S DANGEROUS!!
AH, STOP THAT! DON'T COME OVER HERE!
UH
WAAAH!
HOW!
HOT!!

QUICK, GO GRAB THE VACUUM CLEANER!!
KUWABARA-SAN.
TROT

OH, SORRY!
KUWABARA-SAN, GIVE THE JERSEY BACK, PLEASE!
KUWABARA—
HIDESUKE?

I THOUGHT IT WAS YOU!
HIDESUKE? KUWAHARA EISUKE!
NAGUMO?! NAGUMO MAYA?
NA...
YOU'VE CHANGED A LOT!!
YOU HAVEN'T CHANGED A BIT, HIDESUKE.
IT'S BEEN AGES SINCE I'VE BEEN CALLED BY THAT NAME! BUT IF YOU HADN'T USED IT, I WOULDN'T HAVE KNOWN WHO YOU WERE!!
HOW LONG HAS IT BEEN? YOU HAVEN'T COME TO THE SCHOOL REUNIONS OR ANYTHING
OH!

IS THAT YOUR KID?
WILLOW ORCHARD SHOP
AH, GOT IT IT'S YOUR ROOMMATE'S KID
BUT YOU'RE GOING WITH HIM TO DIG A GRAVE FOR THIS BROKEN TEA BOWL
HE CRIED OVER HOW SAD IT WAS TO THROW IT IN THE GARBAGE,
SO WE CAME TO LOOK FOR A PLACE TO BURY IT

HMM,
THAT MUST BE ONE SPECIAL TEA BOWL...
HOW ABOUT LEAVING THAT TEA BOWL WITH ME?
HEY...
.....
HE HASN'T CHANGED AT ALL
Kuwabara Eisuke

SO BOLD AND SELF-CONFIDENT—
Hideaki, do you want to be a pro soccer player?
I will be one
You will be?
Yeah
OH!
WHAT'S THIS? IS IT YOUR YEARBOOK?
YEAH
TODAY I RAN INTO ONE OF MY OLD CLASS-MATES.
HE WAS A SOCCER PLAYER. HE WAS REALLY POPULAR
WITH THE BOYS, THE GIRLS, THE UPPERCLASSMEN, AND THE UNDER-CLASSMEN.
HMMM
THERE WAS EVEN A FAN CLUB AT THE LOCAL ALL GIRLS SCHOOL

HE HADN'T CHANGED AT ALL...
CLICK
AH!
HI... YEAH, IT'S FINE...
THANK YOU, TOO, FOR YOUR HELP TODAY, HIDESUKE
SLAM

PIYO
slash!

LET'S GO TO SLEEP...
ring
ring
blank
ring
AAH!
AMAMIYA-SAN, YOUR PHONE'S RINGING!
RING...
CLICK
This is Amamiya of the customer service center.
I'm so sorry I made you wait!!

SPACED OUT
WHAT'S WRONG? YOU'RE SO OUT OF IT
OH... THANKS FOR YOUR HARD WORK
SUNDAY SHIFTS SURE ARE ROUGH—
WORKING WHILE THE REST OF THE WORLD IS RELAXING—
I WORKED SO DESPERATELY HARD ON SATURDAY—
BUT IN THE END, I LOSE ALL I'VE SAVED BY PUTTING MY KID INTO SUNDAY DAY CARE, YOU KNOW?
WELL, I'LL BE ON VACATION SOON, TOO—
I'VE JUST GOT TO HOLD ON A LITTLE LONGER

WHAT ABOUT YOU, AMAMIYA-SAN?
WHAT DO YOU DO WITH YOUR KID?
AH, THE PERSON I LIVE WITH WATCHES HIM...
YOUR BOY-FRIEND?
SHE'S A WOMAN
OH... HOW NICE...
I GOT MY MOM TO WATCH MINE FOR JUST A WHILE, AND DID SHE EVER MOAN AND G ABOUT I
YEAH, ME TOO...
I'M SO JEALOUS YOU HAVE SUCH A GREAT PERSON LIVING WITH YOU
UH, YEAH SHE REALLY HELPS ME OUT
YEAH, BUT YOU KNOW...
SHE'S NOT FAMILY, AFTER ALL...

SHE COULD JUST UP AND LEAVE YOU TOMORROW.
ka-chk
Shouting
WHAT'S THIS?
OUR DOWNSTAIRS NEIGHBOR?
Shouting
!

shouting
shouting
shouting
shouting
GET INSIDE! LET GO OF ME!
ISN'T THAT YOUR ROOM?
YEAH, WELL...
TWO OF MY GIRLFRIENDS HAPPENED TO MEET EACH OTHER
hehe
IRRITATED
KI
GK
UH...
HEY THERE!
HUH?

SO—
IN THE END, WHAT HAPPENED?
UH—
THEY BOTH THREW THEIR KEYS TO MY APARTMENT AT ME
TRY TO REMEMBER WHO YOU GIVE YOUR SPARE KEYS TO!!
Idiot.
I'M ASHAMED—
WHAT WAS GOING ON IN THE FIRST PLACE?! WERE YOU DATING BOTH OF THEM? WERE YOU CHEATING ON ONE?
CHEATING, HUH— THAT MAKES ME SOUND LIKE A BAD PERSON—
BUT REALLY,
Pain, pain!

I DON'T DATE GIRLS UNLESS I HAVE PRETTY SERIOUS FEELINGS FOR THEM
Fly away!
IF YOU HAVE SERIOUS FEELINGS FOR SOMEONE,
IF THEY'RE REALLY AN IMPORTANT PARTNER—
AND IF YOU THINK ABOUT HOW BADLY THEY'LL BE HURT,
Does it hurt?
Does it hurt?
THEN YOU SHOULDN'T BE ABLE TO BRING YOURSELF TO DO SOMETHING THAT WOULD HURT THEM
——…
MY EARS HURT.
YOU'RE RIGHT.

IS THAT OKAY?
IF IT'S AS YOU SAY...
WELL THEN, I'D LIKE YOU AND MICHIRU-SAN TO TAKE THESE SPARE KEYS.
—AND I'VE GOT ONE MORE FOR YUUTA
HUH, WHAT'S UP WITH THAT? DON'T YOU THINK THAT'S WEIRD?
Why, Yuuta?
WHEN MICHIRU WAS YOUR LOVER
SHE'D GO WITH ANYONE WHEN SHE FELT LONELY
AND TO TOP IT OFF SHE RAN OFF ON YOU SUDDENLY

That's true.
LIKE YOU WERE IMPORTANT AT ALL.
MICHIRU DIDN'T TREAT YOU
But so what?
The one who hurt me the most was myself.
You understand that.

LOOK OVER THERE!
KUWABARA-SAN,

KUWABARA-SAN, IT'S BAD TO GO AFTER A MARRIED WOMAN—
IDIOTS!
NAGUMO'S NOT MARRIED!
TEE HEE
Kuwabara-san your jersey! Your jersey!
Married
NOD
share
OPEN IT
LOOK
hands
SET
OPEN

GIGA RANGERS
THIS IS THAT TEA BOWL?
WOW, AMAZING!
IT'S A BROOCH! IT'S TURNED INTO A BROOCH, YUU-CHAN!!
WHEN THINGS LIKE NORTHERN EUROPEAN VINTAGE CERAMICS BREAK, PEOPLE MAKE THEM INTO SOMETHING ELSE
THERE ARE PEOPLE WHO MAKE ALL KINDS OF ACCESSORIES
I'VE SEEN THAT AT WORK BEFORE.
Like earrings
Or rings

THANKFUL LOOK
DO YOU LIKE IT?
TAKE GOOD CARE OF IT!
NOD
NOD
hahaha
ALL RIGHT!
Lu
Dumplings

YUUTA-KUN'S FALLEN ASLEEP HUH?
THANKS FOR GOING OUT OF YOUR WAY TO BRING THIS FOR ME.
HAHAHA, THAT CHILD SEAT'S A HAND-ME-DOWN FROM MY SISTER.
They're the ones who will keep their lives!! Ohhh The wild sensation Gekai Renaimi!
Don't grudge those that run from enemy fire!
hahaha
MY RELATIONSHIP ENDED UP BEING OVER BEFORE I EVEN HAD A KID!!
There's no use for it anymore!
chirp
chirp

HOW'S YOUR KNEE?
WELL, IT'S NO PROBLEM AS LONG AS I'M PLAYING SALON SOCCER
NOW I'M BEING BEAT OUT BY THE GUYS IN THE BUSINESS.
BEFORE THE CONTRACT, THERE'S A TOURNAMENT BETWEEN THE FIVE COMPANIES
GRAB
There we go.
Flop
IT LOOKS LIKE HE'S GOT AN ATTACHMENT TO IT,
JUST LIKE I'M CLINGING TO MY OLD SELF THOUGH I SHOULD KNOW BETTER AT MY AGE.
Squeeze

THAT'S NOT TRUE
HIDESUKE, YOU'RE JUST AS COOL AS YOU ALWAYS WERE.
EVER SINCE BACK THEN,
NO MATTER WHAT HAPPENS,

YOU'RE A FRIEND I'M PROUD OF HAVING
——…
AH…

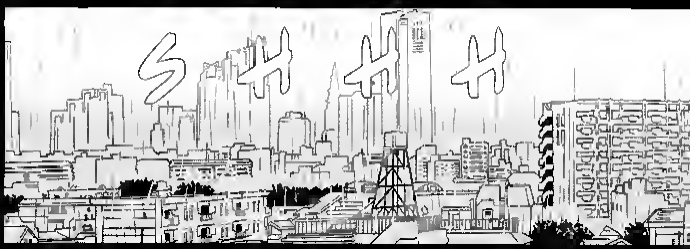
RUN

IT LOOKS LIKE IT'S GOING TO POUR THIS MORNING —
rustle

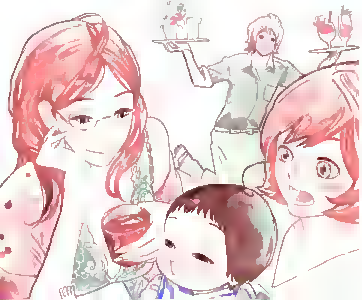
I WONDER IF MICHIRU IS STILL SLEEPING
HM?
I'm return
paren
Michiru

And just like that, she told me so carelessly,

that the daily life we shared up until yesterday is over,




alongside the first May rain shower



# Ohana Holoholo

Translated by Tethysdust
Edited by Sachiko
Proofread by Sachiko
QC ed by SomeMonk Commentator

Kawaii Scans
http //kawaii sachiko me
#kawaii-scans @irc rizon net

scene

# 5

!
CLICK
OH MY, MICHIRU?
WHY ARE YOU HERE SO EARLY IN THE MORNING?
UM... I CAME FOR THE MOURNING CLOTHES...
I'M HEADING OUT TO TRAVEL WITH MY FRIENDS.
MOURN-ING CLOTHES ...?
AH, RIGHT!

VROOM
PLEASE DON'T MAKE A MESS.
IT'S TIME FOR THAT ALREADY.
UNFORTU-NATELY, THERE'S NO ONE IN THE HOUSE NOW.
JUST GO UP ON YOUR OWN AND GET IT.
I DON'T... HAVE A KEY...
drip
slurrp
OH NO, IT'S RAINING!
up
wrap

RAIN
RAIN
RAIN
RAIN
RAIN
RAIN
MAYA-SAN
WHAT DOES THIS MEAN?
WHAT IT SAYS.
I went back to my parents' house
Michiru

AND THE PICTURE BOOK AND STUFFED ANIMAL YUU-CHAN LIKES.
Patter
Patter
IT LOOKS LIKE SHE TOOK A LOT OF HER CLOTHES WITH HER.
WE NEED TO TALK TO MICHIRU-SAN...
I CAN'T REACH HER CELL.
CAN YOU THINK OF ANYTHING THAT COULD HAVE CAUSED THIS?
NOTHING IN PAR-TICULAR.
HOW ABOUT CALLING HER PARENTS' HOUSE?"
YEAH, HER NUM-BER'S ON OUR COPY OF THE LEASE.
WANT TO TRY CALLING HER, NICO-KUN?
WHY ME?
I...
THIS IS YOUR...

...
HONESTLY
JUST THOUGHT "OH, AGAIN?"
IN THE END
SHE'S STILL THE SAME AS SHE WAS 5 YEARS AGO
BUT EVEN IF SHE WAS LIKE THAT 5 YEARS AGO,
THIS TIME SHE HAS A KID — SHE HAS YUUTA.
YOU'RE STILL NOT WORRIED?
I'M WOR-RIED!
THIS MIGHT MEAN I CAN NEVER SEE YUUTA AGAIN.
JUST THINKING ABOUT IT —

IF THEY DON'T COME BACK BY TOMORROW,
I'M GOING TO GO OUT ALONE AND BRING YUUTA BACK!!
—AND
YOU'RE OKAY WITH THAT?

WELL, I DON'T KNOW IF I'LL HAVE ANYONE TO LIVE WITH,
SO AT WORST I'LL HAVE TO BE PREPARED TO PAY HALF A YEAR'S RENT BY MYSELF.
THAT'S WHY I'M TRYING TO SEARCH FOR A CHEAPER PLACE, IN THE MEAN-TIME —
NO, THAT'S NOT WHAT I MEANT.
WELL, THERE'S THAT, TOO.
I MEANT THAT IT'S HARD TO SUDDENLY LOSE THE PERSON WHO LIVED WITH YOU.
—...
DID THAT HAPPEN TO YOU, TOO, HIDESUKE?
OF COURSE.

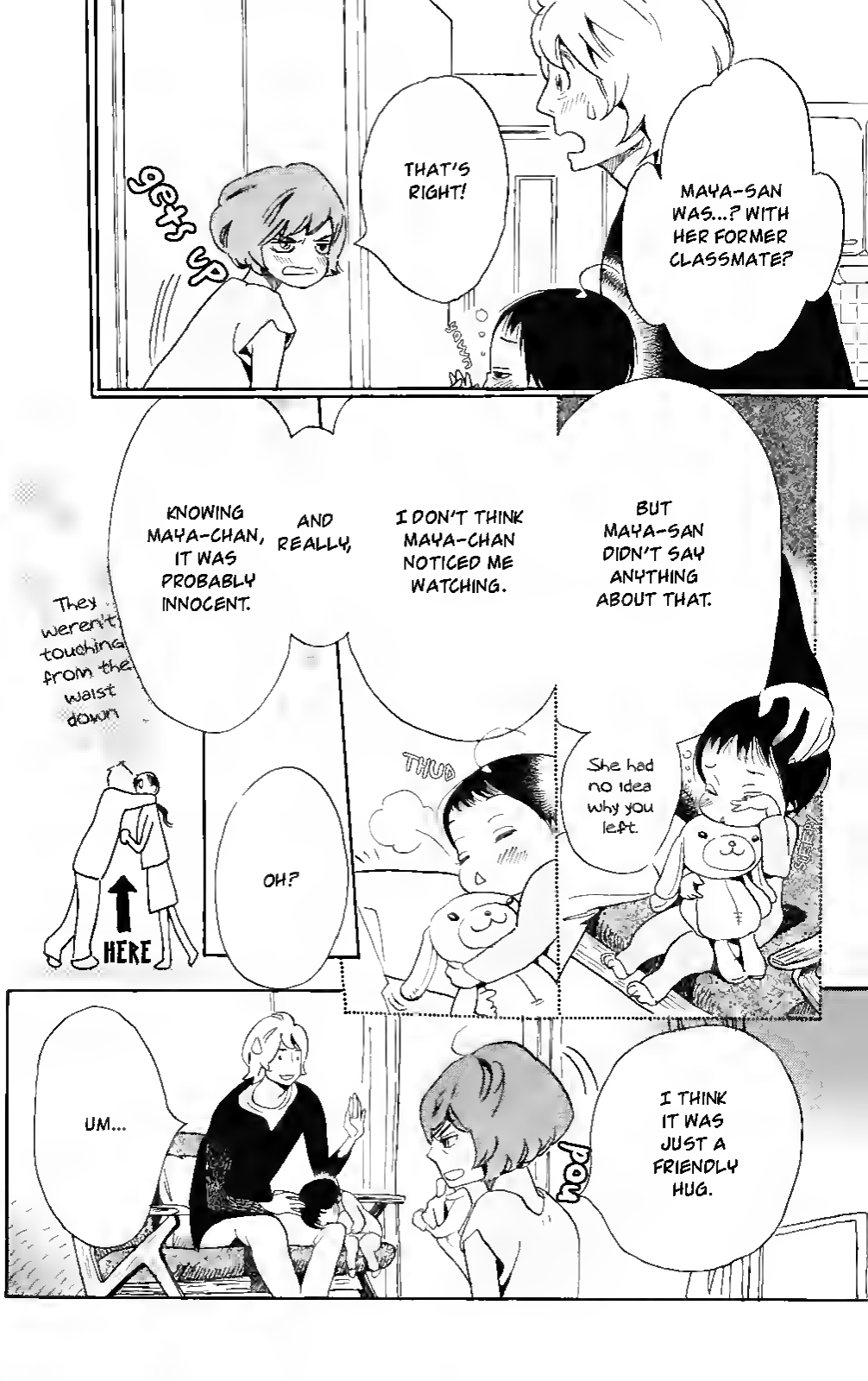
FOR ME,
IT WAS A SHOCK WHEN SHE SUDDENLY DISAPPEARED FOR NO REASON,
BUT AT THE SAME TIME,
WE'VE BEEN TOGETHER FOR A YEAR, SINCE LAST SPRING—
If you were really her important partner—
BUT IN THE END,
then she shouldn't be able
to do something that would hurt you.

I WAS NEVER ABLE TO BECOME
IMPORTANT TO HER.
RAIN
RAIN
AAAH...
YUUTA...
SIGH
Pucchō lost...
And on my day off, too
HM?
CLICK
IT'S OPEN?
DID I FORGET TO LOCK IT?

Ni—
tan,
welcome
home
AH, WELCOME HOME.
Baby
sitting
HUH? WHY ARE YOU...
AH.
sparkle
AHH, THE SPARE KEY!!
BUT, WHAT ARE YOU DOING?! WHY ARE YOU SO RELAXED?! I WAS SO WORRIED —— !!
I WENT AHEAD AND USED IT.
YOU WERE WORRIED ABOUT YUUTA.
OR RATHER, YOU WERE WORRIED ABOUT YOURSELF FOR NOT HAVING YUUTA.
— AND
hug

...ANGRY?
UH...
HUH?
WHAT ABOUT MAYA?
IS MAYA-CHAN...
IT'S PROBABLY ENOUGH TO MAKE ANYONE ANGRY.
I DON'T KNOW — BUT IF SHE KNEW ABOUT THIS SITUATION —
5th FLOOR
6th FLOOR
That girl is scary when she's angry.
WELL, THEN...
I GUESS YOU'RE RIGHT...

IF YOU'RE SO SCARED OF MAYA-SAN,
WHY ARE YOU DOING THIS?
~~~
IT WAS JUST THAT——
roll
roll
MAYA-CHAN WAS...
~~~


MAYA-SAN WAS...? WITH HER FORMER CLASSMATE?
THAT'S RIGHT!
GET UP
SLAMMA
BUT MAYA-SAN DIDN'T SAY ANYTHING ABOUT THAT.
I DON'T THINK MAYA-CHAN NOTICED ME WATCHING.
AND REALLY,
KNOWING MAYA-CHAN, IT WAS PROBABLY INNOCENT.
They weren't touching from the waist down
HERE
OH?
THUD
She had no idea why you left.
I THINK IT WAS JUST A FRIENDLY HUG.
POP
UM...

IF YOU UNDERSTAND ALL THAT, WHY DID YOU RUN AWAY FROM HOME?!
THAT'S — WELL, I UNDERSTOOD IT AFTERWARD, WHEN I'D CALMED DOWN.
I GUESS I JUST LOST MY TEMPER WHEN I SAW IT.
BESIDES, EVEN IF THAT WAS A FRIENDLY HUG,
THAT MIGHT NOT BE ALL IT EVER IS.
HEY, NAGUMO
WHAT?
IF YOU'D LIKE —

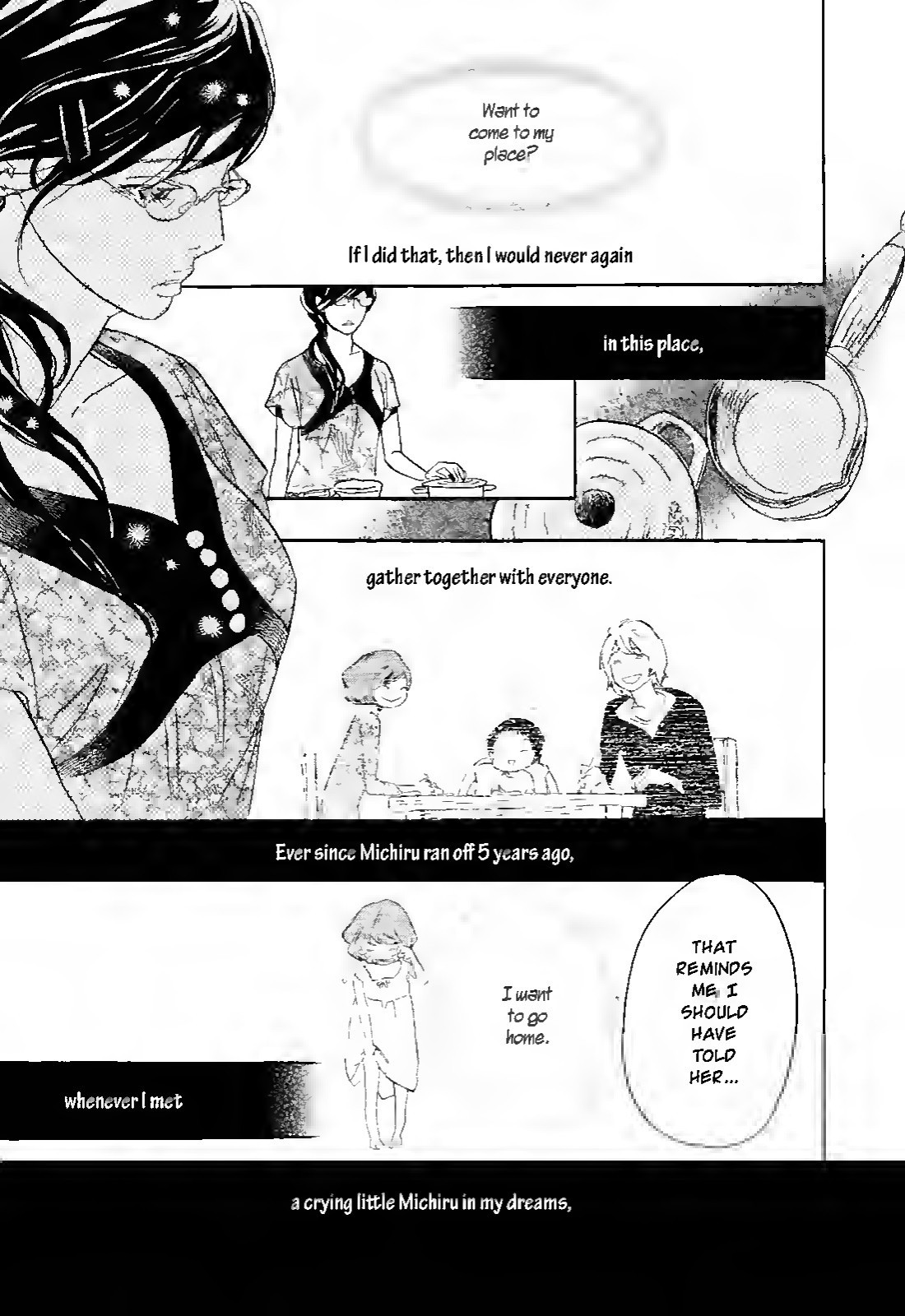
WANT TO COME TO MY PLACE?
WHEN I THOUGHT ABOUT THAT I COULDN'T STAND IT.
EVEN IF IT ISN'T HIM, SOMEONE WILL TAKE MAYA-CHAN AWAY FROM ME SOMEDAY.
WHEN THE MORNING CAME, I RAN OFF.
THAT'S IT! IF WE DO THIS —
WHEN THAT HAPPENS, YUUTA AND I
WILL BE THROWN OUT BY MAYA-CHAN.
NICO,

HUH?
LET'S
IF MAYA-CHAN ABANDONS ME, I CAN'T GO ON!!
GET MARRIED.
IT'S IMPOSSIBLE TO WORK ALONE, EARN ENOUGH TO FEED TWO PEOPLE, AND HANDLE CHILD CARE.
THAT'S NOT TRUE. AREN'T THE WORLD'S SINGLE MOTHERS DOING THEIR BEST?
WELL, OTHER PEOPLE ARE OTHER PEOPLE!
WE'RE NOT THEM!!

SHH...
YUUTA...
LET'S REGISTER OUR MARRIAGE! LET'S DO IT! THERE'S NOTHING ELSE WE CAN DO.
ZZZ
IT'S BECAUSE I'VE BEEN DRAGGING HIM AROUND SINCE EARLY THIS MORNING —
WHEN IT'S JUST ME,
I —
I CAN'T SEEM TO GIVE THIS KID STABILITY.
clench
HE'S SLEEPING WELL.
DOESN'T HE SEEM WORN OUT? LET'S MOVE HIM TO THE FUTON.

IT'S NOT BECAUSE HE ISN'T IMPORTANT TO ME...
BUT NO MATTER HOW MANY THINGS I DO THAT HURT HIM,
—...
I SEE THAT.
UM, MICHIRU-SAN.
I'D DO ANYTHING TO MAKE YUUTA HAPPY.
WITH THAT IN MIND,
I THINK I COULD MARRY YOU, MICHIRU.

I WANT TO GO HOME TO MAYA-CHAN.
I WANT TO GO HOME,
FOR ME...
BUT IS THAT REALLY WHAT YOU WANT?
BUT I DON'T KNOW WHAT I SHOULD SAY TO MAKE THAT HAPPEN.
In this place,
since last spring,
I've lived with Michiru.


Want to come to my place?
If I did that, then I would never again
in this place,
gather together with everyone.
Ever since Michiru ran off 5 years ago,
I want to go home.
THAT REMINDS ME, I SHOULD HAVE TOLD HER...
whenever I met
a crying little Michiru in my dreams,

WHY DIDN'T I TELL HER
THE MAGIC WORDS THAT WOULD BRING HER HOME?
I always
regretted it, but—
I WONDER IF
I TOLD MICHIRU CLEARLY ENOUGH
THE "MAGIC WORDS FOR COMING HOME!"
RAIN

RING
YES! HUH?
IT'S NOT FROM DOWN-STAIRS, IT'S FROM RIGHT OUTSIDE THE DOOR.
OKAY.
open
— !!
MAYA-SAN?!
GULP
scramble
W-WHAT'S WRONG?
I'M GOING TO GO TO MICHIRU'S PARENTS' HOUSE. HOW ABOUT YOU, NICO?
UH.

UM, WAIT A SEC...
IS THIS A BAD TIME?
CLOSE
IF YOU CAN'T GO, NICO, I WANT YOU TO TAKE THIS.
IF WE MISS EACH OTHER, AND THOSE TWO COME BACK HOME,
FEED THEM THIS.
TWITCH
WHAT IS IT?
PUDDING!

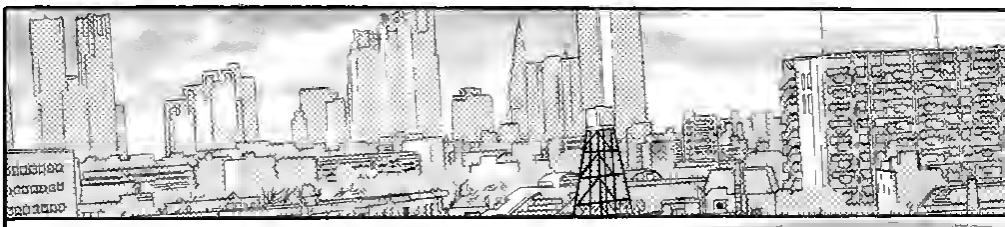
HUH, PUD-DING?
RUSTLE
THAT'S RIGHT.
I BAKED A WHOLE POT OF IT IN THE OVEN.
It's a pot of pudding.
JUMPS UP
DI
NG!!
AH!
!!
slippery
CLICK
grab

Pudding?
WHY ARE YOU...?
YUU-CHAN?
GASP...
MICHIRU?
SIGH
AH!
RUN
FLINCH
Stop it!
WAIT!!

SHINES
JUST LET YUU-CHAN EAT THE PUDDING!!
RA IN
WAIT, MICHIRU!!
RAIN
Splash
WAIT!
Safety Warning
Please wait for a moment.
clang

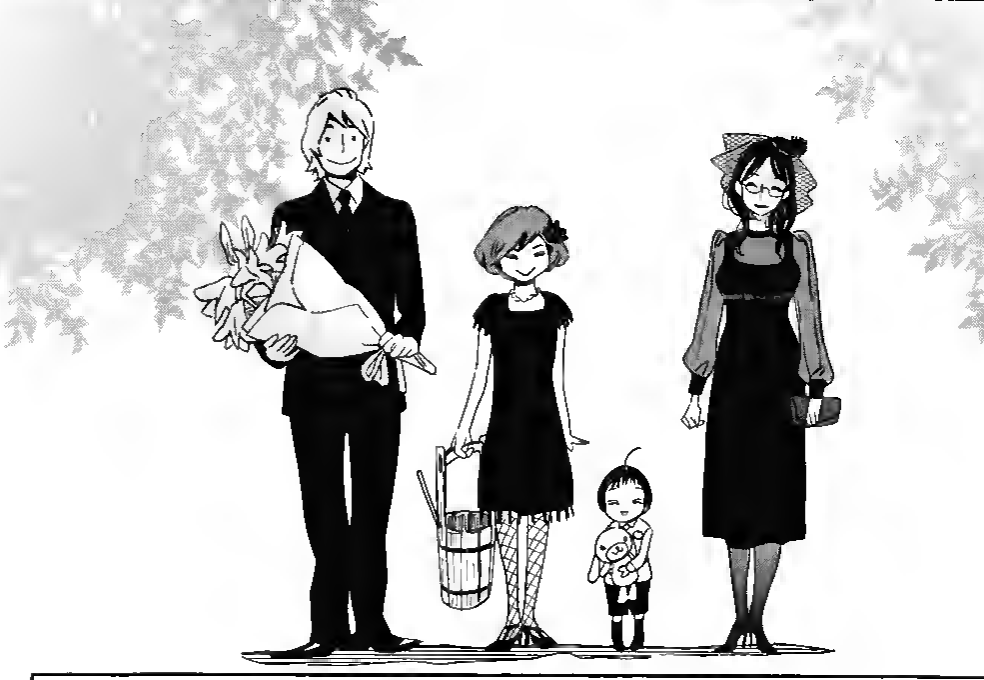
Even if this train goes by,

surely she'll still be here.
MICHIRU...
"WELCOME HOME!"



When that 5 o'clock evening melody enfolds the city,

Welcome home
I'm home
I'M HOME.
I'm home
Welcome home
Welcome home
the world becomes full of magic.
I can't eat any more!
Burp
Pudding tummy
AH!
It's empty!
YUU-CHAN, ARE YOU GOING TO GO WEARING THAT BROOCH?
Yeah
IS EVERYONE READY?



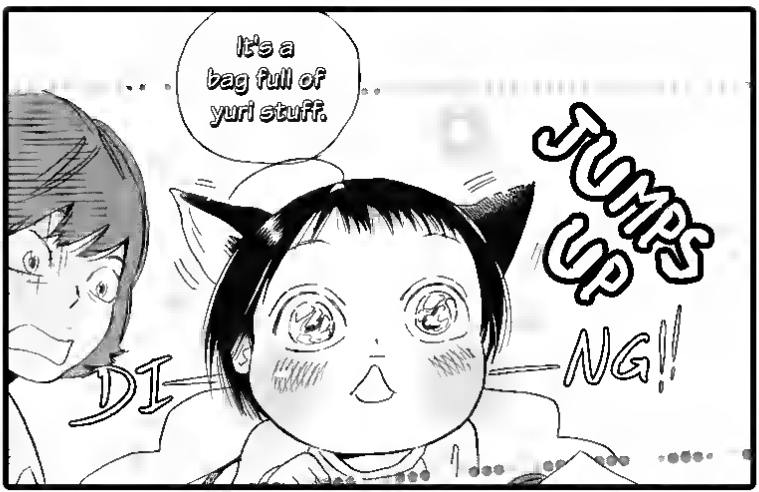
Let's go, Let's go, to our home.

to be continued

# KAWAII SCANS

## Ohana Hoiohoio Chapter 5

**Translator:** Tethydust
**Proofreader:** Anonymous
**Editor:** KidK
**Quality Checkers:** Sachiko and SomeMonk



bonus track

Back then,

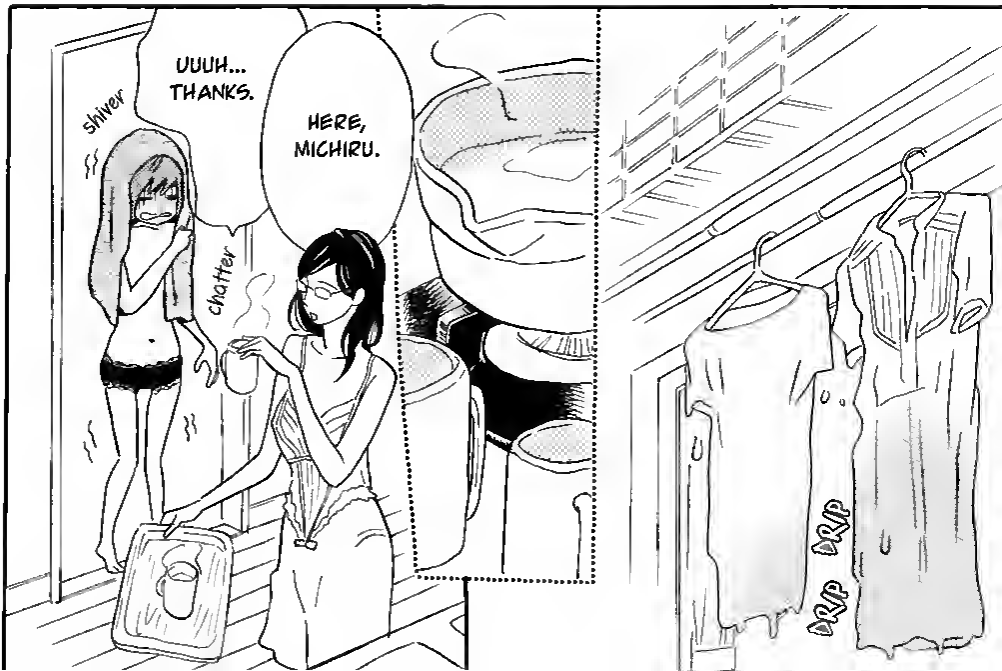
there was a ladder on her body

that I could trace

with my fingers.

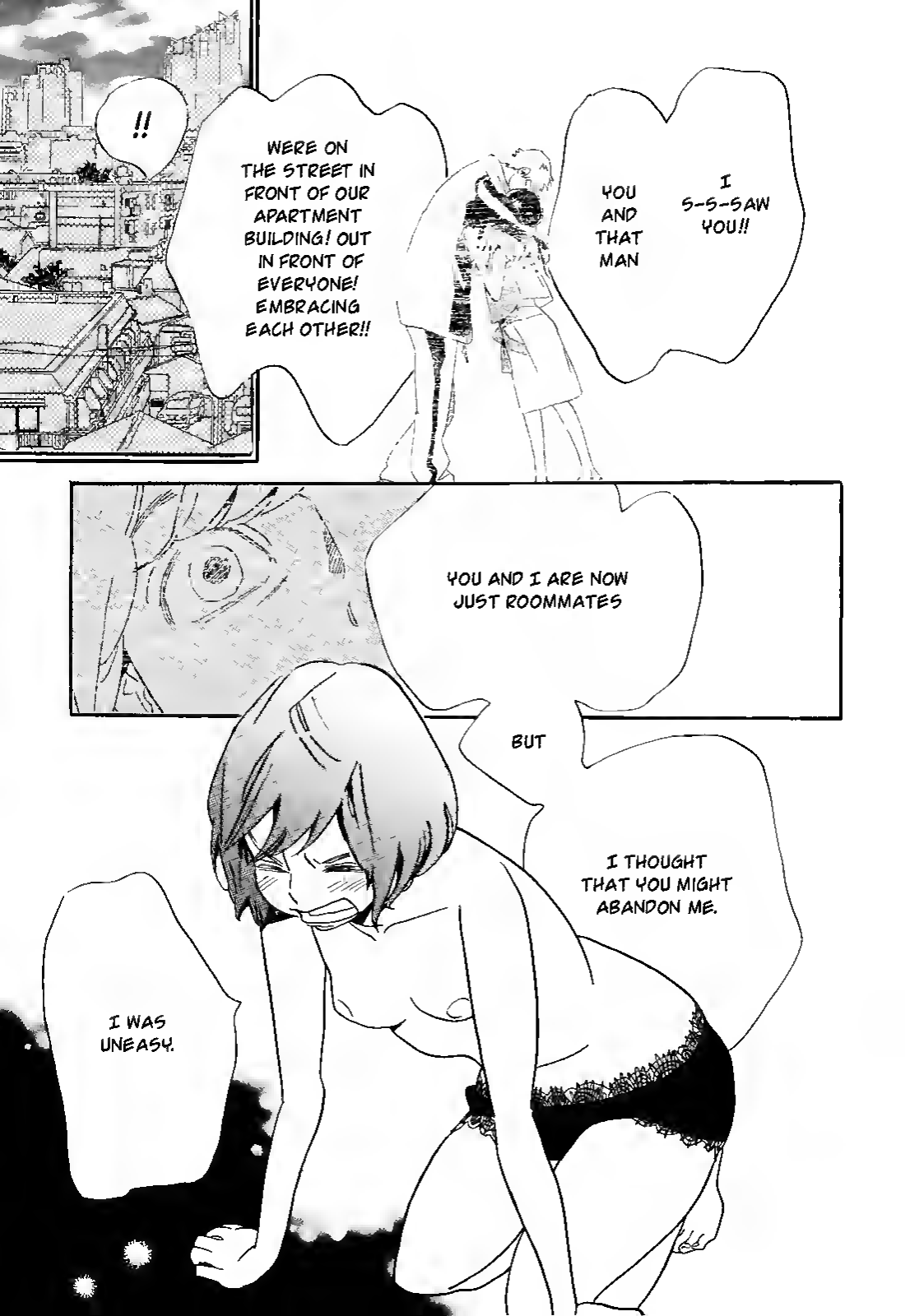
# Early Summer

shuka



EVEN THOUGH IT'S SPRING, IT GETS COLD IN THE RAIN——
THAT'S TRUE.
——AND, MICHIRU-SAN
WHAT ON EARTH IS THIS?
COULD YOU EXPLAIN IT TO ME?
I'm returning to my parents house.
Michiru
STAGGER
...

.....
.....
.....
.....
.....
.....
..... YEAH.
I'm home.
HUH? OR RATHER...
Wecome home.
IT...
IT WAS BECAUSE, MAYA-CHAN, YOU WERE...
HUH?
demoness
SO THAT WASN'T FORGIVE-NESS!!
OH, GREAT.


!!
WERE ON THE STREET IN FRONT OF OUR APARTMENT BUILDING! OUT IN FRONT OF EVERYONE! EMBRACING EACH OTHER!!
I S-S-SAW YOU!!
YOU AND THAT MAN
YOU AND I ARE NOW JUST ROOMMATES
BUT
I THOUGHT THAT YOU MIGHT ABANDON ME.
I WAS UNEASY.

HAVE I EVER ONCE ABANDONED YOU?
—WELL, MICHIRU
UUH——
YOU'RE ALWAYS THE ONE WHO RUNS FROM ME.

I'M SORRY.
.....
IT'S GOTTEN COMPLETELY COLD.
I'LL WARM IT BACK UP.
HUH? YOU'RE EVEN USING A POT?
IT'S FINE IF YOU JUST USE THE MICRO-WAVE!
THE MICROWAVE IS CONVE-NIENT, BUT

WHEN I HEAT THINGS UP WITH THE MICROWAVE,
FOR SOME REASON,
IT FEELS LIKE THEY COOL DOWN REALLY QUICKLY.
.....
TO TELL THE TRUTH,
IT SEEMED LIKE A GOOD OPPORTUNITY.
SO,
I'VE HEARD HOW YOU DON'T GET ALONG THAT WELL WITH YOUR FAMILY,

IF YOU WERE CONSIDERING RELYING ON YOUR FAMILY,
THEN I THOUGHT MAYBE THAT WAS A GOOD THING.
THUD
WHOA!
HOLD ON, MICHIRU!
THAT'S DANGER-OUS!
HUG...
THAT PERSON, NEVER ONCE SAW YUUTA.

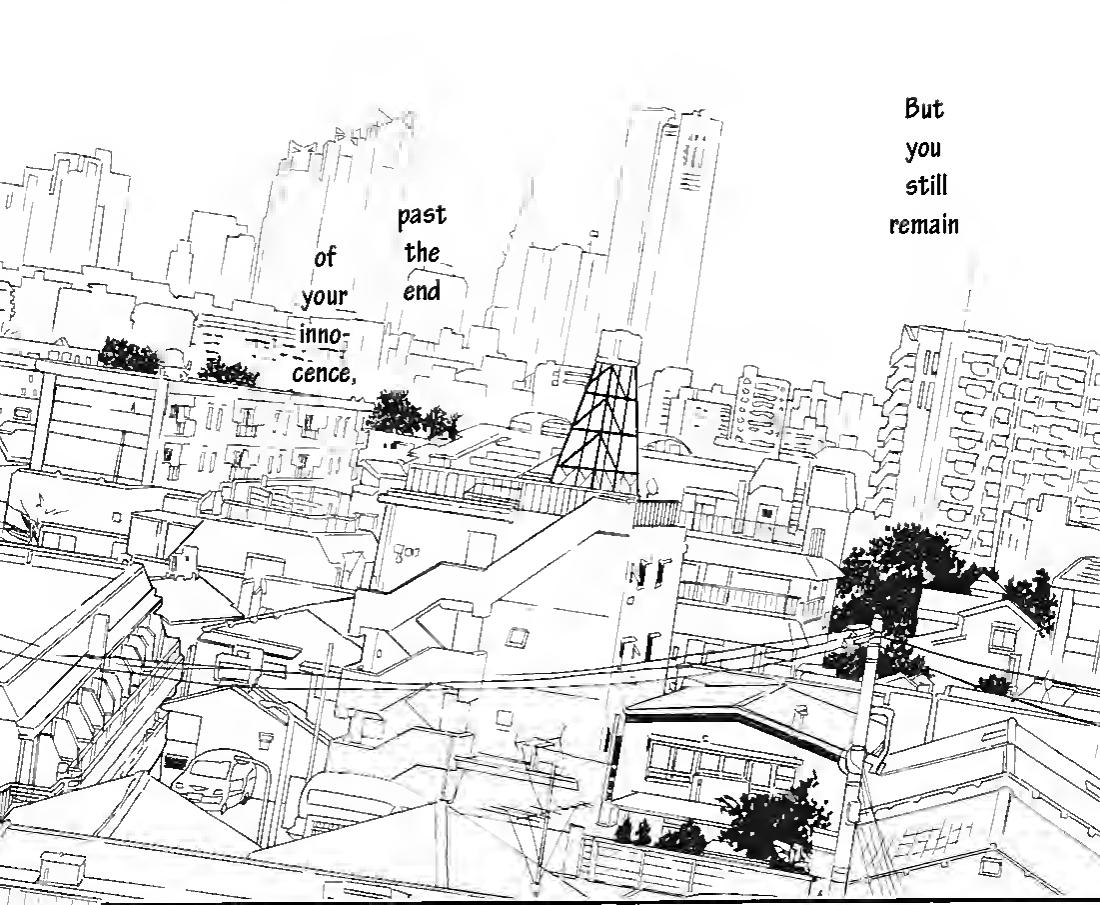
NOR SPOKE TO HIM.
BUT IT'S OKAY,
BECAUSE YUUTA HAS MAYA-CHAN AND NICO, RIGHT?

MICHIRU, YOU'VE CHANGED.
slide
Pinch
CHUCKLE
MA... MAYA-CHAN?

YOU'VE GOT MEAT ON YOUR BACK.
!!
...
—UGH
MAYA-CHAN, HOW CRUEL. YOU'RE UNBE-LIEVABLE.
WHY? ISN'T THAT A COMPLIMENT? I MEANT THAT IT WAS JUST LIKE THAT OF A MOTHER.

and your body is wrapped in a thick coat of flesh.

You've long since lost your ladder to paradise,


But you still remain
past the end of your inno-cence,
young woman.
a lovely

end

# Kawaii Scans

## Ohana Holoholo

Volume 1 Extra 1

Translator: Tethysdust
Editor: KidK
Quality Checkers: Sachiko and Grey

http://kawaii.ca/
#kawaii-scans@irc.rizon.net

BOOKS
magazine
yum
yum
yummy
TER FAIR
!?
Pudding
Recipes 100

Pudding

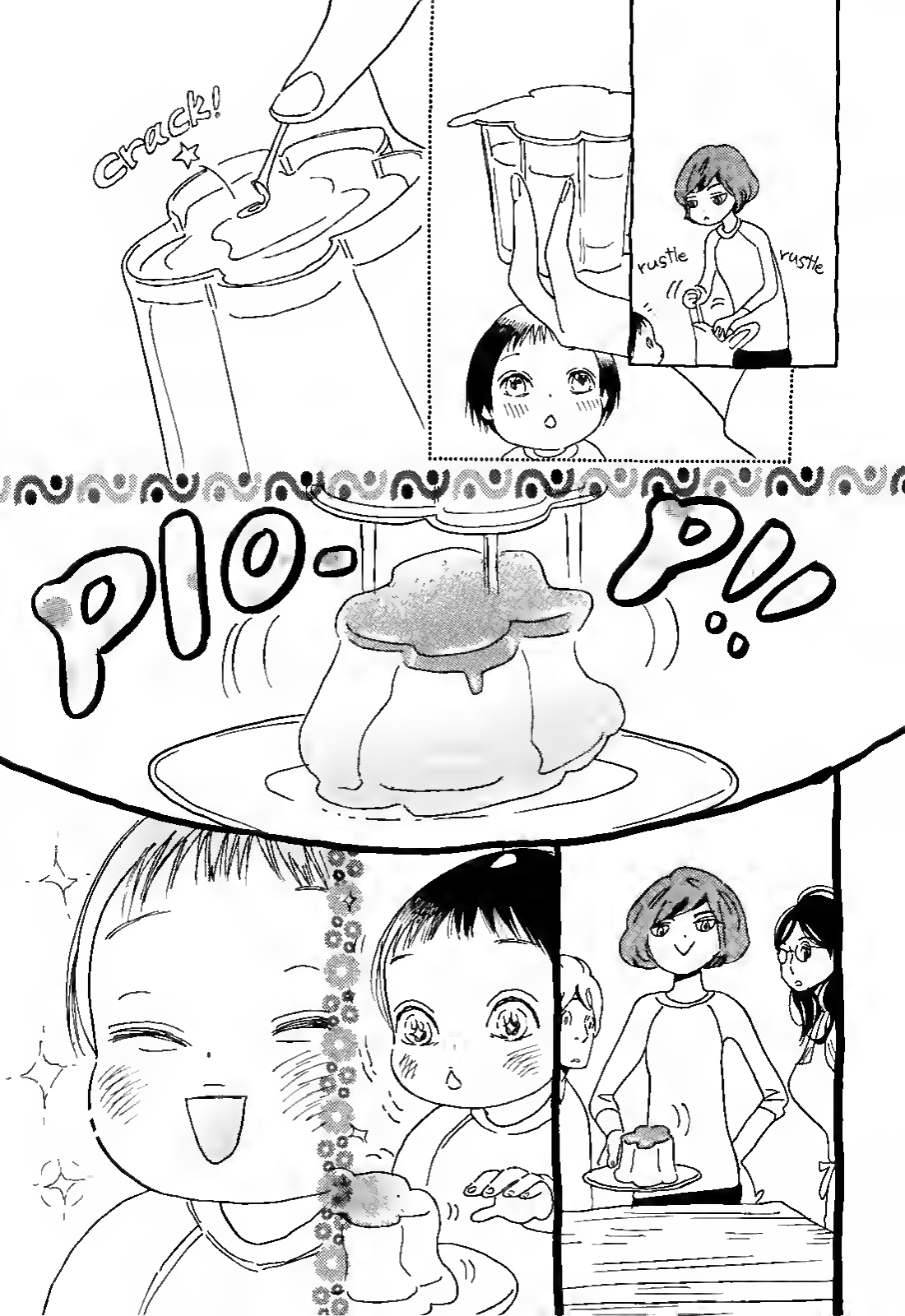
peep peep!
!?

Ahh...
Snap!
!!!
Yes!!
Pumpkin pudding
mmm

That's right!
CHOCO LATE!!
Brown...?

tra-la-la
Pudding
Recipes
Sesame
Pudding
Orange
pudding

powdered greentea pudding
GREEEEN
Hi!


crack!
rustle
rustle
PIO-PI!!

SHOCK!
yippee!!
Yummy
end

# AFTERWORD
## THROWING EVERYTHING TOGETHER AT THE END.

I'm Torino Shino, pleased to meet you.

I sincerely thank you for accepting this collection of "Ohana Hoiohoio".

I went to all the trouble of making an afterword page, but then I didn't know what I should write on it, so here's my inside story...

I suppose you enjoyed it?

Self-Portrait ©Umino Chika-sensei

### 1) "Michi-ru and Maya"

In the beginning, both of their names were in hiraggana, but..

You can't confuse your readers like that... (Manager Keikawa-san)

Ah, that's true

In that case

Throw in some characters.

Name "Maya", in kanji.

But, when I carelessly used the characters I'd decided on, just as I'd put them when I was using hiraggana...

NAGUMO MAYA

DISPERSE BAD SPIRITS

Just like this

SUCCESS IN COMMERCE

Or this

That's right...

IT'S KIND OF LIKE A CHARM...

### 2) Yuuta's original design was very ordinary.

The head and body are realistic

This is the first design I put out

This was like this ←

Three rejected drafts later

Now, he's a really strange living creature!!

To my family and Mame meow

Last of all,

to all of you who read Ohana Hoiohoio,

Umino-sensei everyone from town and Tanaka-san

Saya-san Saya-san's mother O-chan

My manager Keikawa-san everyone at hajime cream puff, Shodensha's Fujihara-san,

who sent in their responses to the Feel Young survey

or who wrote me letters about various things.

Nawada-san everyone at the bookstores Mochizuki-san

or everyone else who was involved,

I feel that it's thanks to all of your support,

that this volume was able to be published.

Thank you very much!!

I'll be happy to see you again!

初出
フィール・ヤング（祥伝社）2008年10月号、2009年1、5、9、10月号
「首夏」「yum yum yummy」、あとがき……描き下ろし

# オハナホロホロ

初版1刷発行　2010年1月15日
3刷発行　2010年2月15日

著者
鳥野しの
©Shino Torino 2010
発行人
志倉知也

発行所
株式会社祥伝社
〒101-8701　東京都千代田区神田神保町3-6-5
電話 03-3265-2081（代表）
03-3265-2001（編集）
03-3265-3622（業務）
http://www.shodensha.co.jp/

編集協力
株式会社シュークリーム
http://www.shu-cream.com/

装丁
名和田耕平デザイン事務所

印刷所
大日本印刷株式会社

製本所
積信堂

ISBN978-4-396-76484-5　C9979　Printed in Japan
JASRAC 出 0915789-901

造本には十分注意しておりますが、万一、落丁、乱丁などの不良品がありましたら
「業務部」宛てにお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。
本書の無断転載は著作権法上での例外を除き、禁じられています。定価はカバーに表示してあります。

## Kawaii Scans

### Translator

Tethysdust

### Editor

KidK

### Quality Checker

Sachiko

**Ohana Holoholo**
**Volume 1 Extra 2**

http://kawaii.ca/
#kawaii-scans@irc.rizon.net

### Quality Checker

Grey